



No dia 11 de novembro (domingo), foi realizado o "Concurso de Oratória em Japonês" em Toyokawa, no Kinro Fukushi Kaikan pela Associação Internacional de Toyokawa. Houve a participação de estrangeiros residentes em Toyokawa que não possuem o idioma japonês como língua materna. Os vencedores de Toyokawa participarão do Concurso da Região Higashi Mikawa.

El día 11 de noviembre (domingo), se realizó el "Concurso de Oratoria en Japonés" dentro de las instalaciones del Kinro Fukushi Kaikan por la Asociación Internacional de Toyokawa. La cual tubo la participación de extranjeros residentes de Toyokawa que no tienen el idioma japonés como lengua materna. Los vencedores de Toyokawa participarán en el Concurso de la Región de Higashi Mikawa.

1. 12月11日に児童扶養手当を支払います

O Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate) será em 11/dez (ter)

Comunica-se aos beneficiados do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), que está sendo fornecido à mãe (ou pai) solteira, divorciada e viúva que cuida dos filhos com a idade até 18 anos sozinha, que o depósito do Auxílio será realizado no dia 11/dez (ter), correspondente aos meses de agosto, setembro, outubro e novembro, através da conta bancária. Não será enviada a carta de aviso referente ao pagamento do mesmo. Portanto, solicita-se verificá-lo com a caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate): 11/dic (mar)

Se comunica a los beneficiados por el Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), que se fornece al padre o a la madre que cuidan de sus hijos con la edad hasta los 18 años solos, que el depósito del Auxilio será realizado el día 11/dic (mar), que corresponden a los meses de agosto, setiembre, octubre y noviembre, a través de la cuenta bancaria. No se enviará ninguna carta de aviso referente al pago del mismo. Por lo tanto, se solicita verificarlo en la libreta bancaria.

Maiores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

2. 新成人祝賀会を開催

Cerimônia de Comemoração da Maioridade

No dia 13 de janeiro de 2013 (dom), haverá a Cerimônia de Comemoração da Maioridade (Seijin Shiki) no Ginásio Esportivo de Toyokawa (Sogo Taiikukan), a partir das 11h (a recepção será a partir das 10h30). As pessoas, independente da nacionalidade, nascidas entre 2/abr/1992-1/abr/1993

que possuem o registro de endereço em Toyokawa no dia 1º de outubro de 2012 serão os convidados. O convite para a cerimônia será enviado a todas as pessoas alvas pela Prefeitura. As pessoas que não estão residindo em Toyokawa devido ao trabalho ou à escola, possuindo apenas o registro de endereço em Toyokawa também poderão participar da cerimônia. Neste dia, será possível utilizar o estacionamento do Nihon-Sharyou (o portão será fechado às 13h), porém solicita-se que procure utilizar o meio de transporte público para não causar congestionamento, se for possível.

Maiores informações, contatar o Shogai Gakushu Ka. Tel: 0533-88-8035

Ceremonia de Conmemoración por la Mayoría de Edad

El día 13 de enero de 2013 (dom), se realizará la Ceremonia de Conmemoración por la Mayoría de Edad (Seijin Shiki) en el Gimnasio Deportivo de Toyokawa (Sogo Taiikukan), a partir de las 11:00am (la recepción será a partir de las 10:30am). Las personas, independiente de la nacionalidad, nacidas entre 2/abr/1992-1/abr/1993 que tienen su dirección registrada en Toyokawa el día 1º de octubre de 2012 serán los invitados. La invitación para la ceremonia será enviada a todas las personas aptas mediante la Prefectura. Las personas que no están residiendo en Toyokawa debido al trabajo o a la escuela, teniendo sólo la dirección registrada en Toyokawa también podrán participar de la ceremonia.

En ese día, será posible utilizar el estacionamiento del Nihon Sharyou (el portón será cerrado a las 1:00pm), por ello se solicita utilizar el medio de transporte público, para no causar congestiónamiento.

Maiores informaciones, contactar al Shogai Gakushu Ka. Tel: 0533-88-8035

3. かかりつけ医を持ちましょう

Vamos ter um Médico de Costume

O médico de costume (kakaritsukei) é um médico que você está acostumado a se consultar no caso de doença ou ferimento. E como ele já conhece o seu organismo e o estado de saúde, será mais rápido diagnosticar os problemas de saúde e orientar certos cuidados para evitar o agravamento de doenças.

Além disso, no caso de necessitar de internação ou exames detalhados, será possível apresentar-lhe outras instituições de certas especialidades.

Especialmente, no caso de crianças ou pessoas idosas, será bom ter um médico de costume para os casos de doença repentina ou ferimento imprevisível.

Portanto, aconselha-se possuir um médico de costume, pois haverá diversas vantagens como mostra acima. E quando desejar realizar consultas médicas, deverá ir ao médico dentro do horário de funcionamento. No caso de turno noturno ou feriado, utilize o Pronto-Socorro ou Centro Dental de Toyokawa.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Tengamos un Médico de Cabecera

El médico de cabecera (costumbre) es un médico que usted está acostumbrado a consultarse en el caso de enfermedad o herida. Y como él ya conoce su organismo y el estado de salud, será más rápido diagnosticar los problemas de salud y darle orientación de ciertos cuidados para evitar el agravamiento de enfermedades.

Además de eso, en el caso de necesitar de internación o exámenes detallados, será posible presentarle otras instituciones de ciertas especialidades.

Especialmente en el caso de niños o personas mayores será bueno tener a un médico habitual para casos de enfermedad o

lesión repentina impredecible.

Por lo tanto, se aconseja poseer un médico de cabecera (costumbre), pues habrá diversas ventajas como se muestra arriba. Y cuando desee realizar consultas médicas, deberá ir al médico dentro del horario de funcionamiento. En el caso del turno de noche o día festivo, utilice la Sala de Emergencia o en el Centro Dental de Toyokawa.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

4. 年末年始のごみの収集

Coleta de Lixo no Final e Início do Ano/Colecta de Basura al Final y Comienzo del Año

LIXO INCINERÁVEL/BASURA COMBUSTIBLE

Distrito Escolar/Bairro	Último día da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	31/Dez (seg) (Coleta Especial)	7/Jan (seg)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-cho	30/Dez (dom) (Coleta Especial)	4/Jan (sex)

LIXO NÃO INCINERÁVEL, LIXO PERIGOSO/BASURA NO COMBUSTIBLE, BASURA PELIGROSA

Distrito Escolar/Bairro	Último dia da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	19/Dez (qua)	16/Jan (qua)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	26/Dez (qua)	9/Jan (qua)
Ichinomiya-tobu, -seibu, -nanbu	Lixo Não Incinerável	17/Dez (seg)
	Lixo Perigoso	20/Dez (qui)
Akasaka, Nagasawa, Hagi	Lixo Não Incinerável	24/Dez (seg)
	Lixo Perigoso	20/Dez (qui)
Mito-cho	Lixo Não Incinerável	20/Dez (qui)
	Lixo Perigoso	27/Dez (qui)
Kozakai-higashi, -nishi	Lixo Não Incinerável	21/Dez (sex)
	Lixo Perigoso	28/Dez (sex)

LIXO RECICLÁVEL/BASURA DE RECURSOS RECICLABLES

Distrito Escolar/Bairro	Último dia da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	24/Dez (seg)	7/Jan (seg)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri	25/Dez (ter)	8/Jan (ter)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi, Mito-cho	26/Dez (qua)	9/Jan (qua)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	27/Dez (qui)	10/Jan (qui)
Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	28/Dez (sex)	4/Jan (sex)

COLETA A DOMICÍLIO DE LIXO DE GRANDE PORTE (HÁ TARIFA)/RECOLETA A DOMICILIO DE BASURA DE GRAN PORTE (CON TARIFA)

Trâmite	Último dia de Atendimento para Reserva	1º dia de Atendimento para Reserva
Fazer reserva antecipada via telefone. Tel: 0533-89-2174	30/Dez (dom)	4/Jan (sex)

*A reserva deverá ser feita no mínimo 3 dias antecipados. Não será possível fazer reserva no período de 31/dez a 3/jan.

*La reserva deberá hacerse en un mínimo 3 días anticipados. A partir del 31/dic ~ 3/ene no se podrá hacer las reservas.

LEVA DE LIXO (POR CONTA PRÓPRIA)/LLEVA DE BASURAS (POR CUENTA PROPIA)

Tipo de Lixo	Local para Levar	Último dia da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Lixo Não Incinerável (Há tarifa)	Aterro Sanitário de Sangatsuda	28/Dez (sex) até às 16h30	4/Jan (sex)
Lixo Perigoso (Gratuito) Lixo Reciclável (Gratuito)			
Lixo de Grande Porte(*1)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/Dez (dom) até às 16h30	4/Jan (sex)
Lixo Incinerável (Há tarifa)	Fábrica de Limpeza (*2)	31/Dez (seg) até às 16h30	4/Jan (sex)

(*1) Se jogar TV, máquina de lavar roupa, geladeira ou condicionador de ar, será necessário comprar um "bilhete de reciclagem" (Kaden Risaikuru Ken) no correio antecipadamente e entregá-lo juntamente c/ objetos e pagar mais ¥500 (taxa de transporte) no Centro.

(*2) No dia 29/dez (sáb), a Fábrica de Limpeza estará fechada. Portanto, o lixo não poderá ser aceito neste dia (localização da Fábrica de Limpeza: Toyokawa-shi, hirao-cho, oyasaka 50, Tel: 0533-87-4010).

Maiores informações, contatar o Seiso Jigyo Ka. Tel: 0533-89-2166

(*1) Si bota una TV, maquina de lavar ropa, refrigeradora o aire acondicionado, será necesario comprar un "ticket de reciclaje" (Kaden Risaikuru Ken) en el correo con anticipación y entregarlo conjuntamente c/ objetos y pagar más ¥500 (tasa de transportación) al Centro.

(*2) El día 29/dic (sáb), la Fábrica de Limpieza estará cerrada. Por lo tanto, la basura no podrá ser aceptada ese día (localización de la Fábrica de Limpieza: Toyokawa-shi, hirao-cho, oyasaka 50, Tel: 0533-87-4010).

Mayores informaciones, contactar el Seiso Jigyo Ka. Tel: 0533-89-2166

5. 国民健康保険料などは所得から控除できます

A taxa do Seguro Nacional de Saúde poderá ser deduzida da Renda

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), Seguro aos Idosos (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Assistência aos idosos e doentes (Kaigo Hoken) e Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin) que foram pagas durante o ano 2012 poderão ser deduzidas do rendimento do ano referido ao realizar a Declaração de Imposto de Renda. Solicita-se conferir o valor total pago através dos recibos para realizar a Declaração.

O comprovante do valor pago referente ao Seguro Nacional de Saúde, Seguro aos Idosos e Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes será enviado pela Prefeitura no final de janeiro de 2013.

E o comprovante do valor pago referente à Aposentadoria Nacional foi enviado em novembro às pessoas que pagaram a taxa da mesma desde 1/jan ~ 30/set, pelo Centro de Serviços de Aposentadoria do Japão (Nihon Nenkin Kiko). E às pessoas que pagaram desde 1/out ~ 31/dez, o comprovante será enviado no início de fevereiro de 2013. Para a declaração da taxa da Aposentadoria Nacional, será necessário anexar tal comprovante sem falta.

Maiores informações, contatar o Nenkin Jimusho, Tel: 0533-89-4046 ou Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2118

La tasa del Seguro Nacional de Salud podrá ser deducida de la Renta

Las tasas del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro a los Ancianos (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Asistencia a los ancianos y enfermos (Kaigo Hoken) y Jubilación Nacional (Kokumin Nenkin) que fueron pagas durante el año 2012 podrán ser deducidas del ingreso del año referido al realizar la Declaración de Impuesto de Renta. Se solicita conferir el valor total pago a través de los recibos para realizar la Declaración.

El comprobante del valor pago referente al Seguro Nacional de Salud, Seguro a los Ancianos y Seguro de Asistencia a los Ancianos y Enfermos será enviado por la Prefectura a finales de enero de 2013.

El comprobante del valor pago referente a la Jubilación Nacional fue enviado en noviembre a las personas que pagaron desde enero 1/ene ~ 30/sep por el Centro de Servicios de Jubilación de Japón (Nihon Nenkin Kiko). Así mismo a las personas que pagaron desde 1/oct ~ 31/dic, será enviado en el inicio de febrero de 2013. Para la declaración de la tasa de Jubilación Nacional, será necesario anexar el comprobante citado arriba.

Mayores informaciones, contactar al Nenkin Jimusho, Tel: 0533-89-4046, o Hoken Nenkin Ka, Tel: 0533-89-2118.

幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año y 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (el recipiente para la colecta de orina será enviado por correo).

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	25/dez (ter/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de junho de 2011. <i>Niño que nació entre el 11-20 de junio del 2011.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	9/jan (qua/mie)		Criança que nasceu entre 21-30 de junho de 2011. <i>Niño que nació entre el 21-30 de junio del 2011.</i>	
	17/jan (qui/jue)		Criança que nasceu entre 1-10 de julho de 2011. <i>Niño que nació entre el 1-10 de julio del 2011.</i>	
Crianças de 2 anos	18/dez (ter/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de dezembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 de diciembre del 2010.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	26/dez (qua/mie)		Criança que nasceu entre 21-31 de dezembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-31 de diciembre del 2010.</i>	
	15/jan (ter/mar)		Criança que nasceu entre 1-10 de janeiro de 2011. <i>Niño que nació entre el 1-10 de enero del 2011.</i>	
Crianças de 3 anos	12/dez (qua/mie)	Mito Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de setembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 de septiembre del 2009.</i>	●Exame de Visão e Ouvido (devem ser feitos em casa) ●1 ^o urina coletada em casa no dia do exame ●Examen de Vista y Oído (se deben hacer en casa) ●1 ^{ra} orina colectada en casa el día del examen
	19/dez (qua/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de setembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-30 de septiembre del 2009.</i>	
	8/jan (ter/mar)		Criança que nasceu entre 1-10 de outubro de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 de octubre del 2009.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Habrá intérprete de português y español los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 21/dez (sex) e 28/dez (sex) → Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horario de Recepción: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 21/dic (vie) y 28/dic (vie) → Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: realizada el mismo día y en el lugar referido.

4ヶ月健診とBCG 予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A vacinação de BCG é realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

La vacunación de BCG es realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
11/dez (ter/mar)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de julho de 2012. <i>Bebé que nació entre el 21-31 de julio del 2012.</i>	●Boshi Techo (se esquecer, não poderá realizar o exame/vacinação) ●Questionário do exame de saúde ●Questionário da vacinação BCG ●Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) ●Toalha de banho ●Caderno de anotações e caneta ●Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) ●Cuestionario del examen de salud ●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) ●Toalla de baño ●Cuaderno y lapicero
20/dez (qui/jue)		Bebê que nasceu entre 1-10 de agosto de 2012. <i>Bebé que nació entre el 1-10 de agosto del 2012.</i>	
27/dez (qui/jue)		Bebê que nasceu entre 11-22 de agosto de 2012. <i>Bebé que nació entre el 11-22 de agosto del 2012.</i>	

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.
- Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.
- Habrá intérprete de português y español en los días citados arriba.

子ども発達相談

Consulta sobre o Desenvolvimento de Criança

Caso houver preocupação na fala (linguagem), no comportamento (falta de concentração, etc) da criança, será possível realizar uma consulta individual com um responsável especialista.

Data: 26/dez (qua), a partir das 9h30 (45 minutos/pessoa)

Local: Hoken Center

Público alvo: crianças com a idade pré-escolar e seus responsáveis

Inscrição: via telefone, diretamente ao Hoken Center

Consulta sobre el Desarrollo de Niño

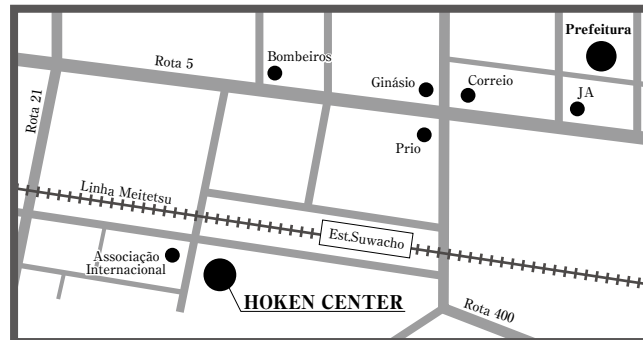
Si tiene preocupación en el habla (lenguaje), en el comportamiento (falta de concentración, etc) del niño, será posible realizar una consulta individual con un especialista.

Fecha: 26/dic (mie), a partir de las 9:30am (45 minutos/persona)

Local: Hoken Center

Público Apto: Niños con edad pre escolar y sus tutores

Inscripción: vía teléfono, directamente al Hoken Center



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 · 7

Tel: 0533-89-0610

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contatar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika · Shonika) (内科 · 小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y feriados: 8:30am ~ 11:30am, 0:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (hagiyama cho)	0533-89-0616
---	--------------

Atendimento: meia noite ~ 8h /Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (komei cho)	0533-86-1111
-----------------------------------	--------------

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos-feriados: 10h ~ 20h30
 Atención los sábados: terminando la atención habitual-8:30pm
 Atención los domingos-feriados: 10:00am ~ 8:30pm

1	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
2	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
8	sáb	Kachi Byoin (kou cho)	0533-88-3331
9	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
15	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
16	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
22	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
23	dom	Kachi Byoin (kou cho)	0533-88-3331
24	seg/lun	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
29	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
30	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
31	seg/lun	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento de segunda ~ sexta: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am

Atención los sábados, domingos y feriados: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (komei cho)	0533-86-1111
-----------------------------------	--------------

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
 Atención los domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa (suwa)	0533-84-7757
----------------------------------	--------------

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30/Atención: 9:00am ~ 4:30pm

16	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
----	-----	-----------------------------------	--------------

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

2	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
9	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
16	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
23	dom	Ariki Ganka (eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

2	dom	Suzuki Jibika (kou cho)	0533-87-4133
9	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
16	dom	Itaya Jibika (baba cho)	0533-89-8733
23	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

15	sáb	Oono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	---------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

1	sáb	Kowa Hifuka (ushikubo cho)	0533-89-0882
---	-----	----------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

[Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português)

Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Asociación Internacional de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

[Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Asociación Internacional de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de novembro de 2012: 181,221 habitantes

- Estrangeiros: 4,935
- Brasil: 2,276
- Perú: 427
- Bolívia: 30
- Paraguai: 9
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- Outros: 2,183

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語

Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市民部国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp

Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp